

3M ESPE VPS Tray Adhesive

Vinyl Polysiloxane Adhesive

Ⓓ Vinyl Polysiloxan Adhäsiv

Ⓕ Adhésif de vinyl polysiloxane

Ⓘ Adesivo vinilpolisilossano

Ⓔ Adhesivo de vinil polisiloxano

ⓃL Vinyl polysiloxane adhesief

Ⓒ Vinylpolisiloxanadhesiv

ⒻIN Vinyyli-polysiloksaani adhesiivi

ⒺGR Συγκολλητικός παράγοντας για βινγλπολυσιλοξάνη

Ⓔ Adesivo de polissiloxano de vinilo

ⒻDK Vinylpolisiloxan-adhæsiv

Ⓔ Vinylpolisiloksan adhesiv

ⒻNL VPS Tray Adhesive

Instructions for Use
Gebrauchsinformation
Notice d'utilisation
Informazioni per l'uso
Informaciones de uso
Gebruiksinformatie

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

Πληροφορίες χρήσεως

Instrucções de uso

Bruksanvisning

Bruksveiledning

ⒻNL VPS Tray Adhesive

For questions or comments in U.S.A. or Canada please call toll-free

1-800-634-2249.

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

3M ESPE AG

Dental Products

D-82229 Seefeld – Germany

3M ESPE

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000

3M and ESPE are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2003. All rights reserved.

Incompatibilities

In susceptible individuals, sensitization to the product cannot be excluded. Use of the product should be discontinued if allergic reactions are observed.

Storage and Stability

Do not store the product above 25°C/77°F.

Do not use after the expiry date.

Information valid as of 08/01

DEUTSCH

GERBRAUCHSINFORMATION

Produktbeschreibung
VPS Tray Adhesive, hergestellt von 3M ESPE, bewirkt eine feste Haftung zwischen Abformlöffeln und additionsvernetzenden Silikon Abformmaterialien (nicht für Polyether Abformmassen geeignet).

Die Gebrauchsinformation eines Produktes ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren.

Anwendungsgebiete

Alle Metallöffel und individuelle Löffel aus Methacrylat.

Anwendung

Das Adhäsiv mit dem Pinsel in dünner Schicht auf den Löffel auftragen. Vollständig trocknen lassen (mind. 5 min.), durch Fingerprobe kontrollieren. Je länger die Trockenzeit (ideal sind 15 min.), um so besser die Haftung.

Reinigung

Am Metallöffel haftende Abdruck- oder Adhäsivreste können mit Aceton entfernt werden.

Hinweise

Das Adhäsiv mit dem Pinsel in dünner Schicht auf den Löffel auftragen. Vollständig trocknen lassen (mind. 5 min.), durch Fingerprobe kontrollieren. Je länger die Trockenzeit (ideal sind 15 min.), um so besser die Haftung.

An individuellen Löffeln aus anderen Kunststoffen oder Basisplatten bewirkt VPS Tray Adhesive nicht immer eine ausreichende Haftung.

Das Aufbringen des Adhäsivs auf Textilien, Kunststoffplatten, lackierten Flächen o. ä. unbedingt vermeiden, da kein rückstandsloses Entfernen garantiert werden kann.

VPS Tray Adhesive in gut belüfteten Räumen verarbeiten.

Bei Hautkontakt mit Wasser abwaschen.

Unverträglichkeiten

Bei empfindlichen Personen läßt sich eine Sensibilisierung durch das Produkt nicht ausschließen. Sollten allergische Reaktionen auftreten, ist der Gebrauch einzustellen.

Lagerung und Haltbarkeit

Das Produkt nicht über 25°C/77°F lagern.

Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.

Stand der Information 08/01

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION

Description du produit
VPS Tray Adhesive, fabriqué par 3M ESPE, engendre une adhérence ferme entre les porte-empreintes et les matériaux moulés à base de silicones réticulés par addition (cet adhésif ne convient pas aux matériaux pour empreintes en polyéther).

Conservez la notice d'un produit pendant toute sa durée d'utilisation.

Domaines d'application
Tous les porte-empreintes métalliques et porte-empreintes individuels en méthacrylate.

Préparation

Au pinceau, appliquer une couche mince d'adhésif sur le porte-empreinte. Laisser sécher complètement (5 minutes minimum). Contrôler en palpant avec le doigt. Plus le temps de séchage est long, meilleure est l'adhérence (temps idéal: 15 min.).

Nettoyage

Les restes d'empreinte ou d'adhésif demeurés collés contre le porte-empreinte métallique peuvent s'enlever avec de l'acétone.

Remarques

Ne pas remplir excessivement le flacon d'adhésif (pour mélanger les restes d'autres flacons) car un léger échauffement suffit déjà à le faire éclater.

Sur les porte-empreintes individuels en matières synthétiques différentes ou sur des plaques de base différentes, VPS Tray Adhesive ne développe pas toujours une adhérence suffisante.

Éviter impérativement d'appliquer cet adhésif sur les textiles, panneaux en plastique, surfaces peintes/vernies ou assimilées car nous ne pouvons garantir que son enlèvement ne laisse pas de traces.

N'utiliser VPS Tray Adhesive que dans des locaux bien aérés.

Si le produit a touché la peau, la laver avec de l'eau.

Intolérances

Une sensibilisation au produit chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser d'utiliser le produit.

Stockage et durée de conservation

Ne pas stocker le produit à plus de 25°C/77°F.

Ne pas utiliser le produit après sa date de péremption.

Mise à jour 08/01

ITALIANO

INFORMAZIONI PER L'USO

Descrizione del prodotto

VPS Tray Adhesive, prodotto dalla 3M ESPE, consente una salda aderenza tra il porta-impronte e il materiale da impronte silicónico reticolante per addizione (non indicato per materiale da impronte in polietere). Le informazioni per l'uso del prodotto devono essere conservate per l'intera durata di utilizzo del prodotto stesso.

Campi di applicazione

Tutti i porta-impronte in metallo e i porta-impronte individuali in metacrilato.

Applicazione

Applicare per mezzo del pennello uno strato sottile di adesivo al porta-impronte. Lasciare essiccare completamente (minimo 5 minuti) e controllare l'essiccazione al tatto. Quanto maggiore è il tempo di essiccazione (l'ideale è di circa 15 minuti), tanto migliore sarà l'aderenza.

Pulizia

I residui di materiale per impronte o adesivo sui porta-impronte metallici possono essere rimossi per mezzo di acetone.

Avvertenze

L'eccessivo riempimento del flacone dell'adesivo (a causa dell'aggiunta di residui provenienti da altri flaconi) può causare, anche col più ridotto aumento di temperatura, lo scoppio del flacone stesso.

Per porta-impronte individuali in altri materiali sintetici o piastre base, VPS Tray Adhesive non sempre garantisce una sufficiente aderenza. Evitare accuratamente il contatto dell'adesivo con tessuti, piastre in materiale sintetico, superfici verniciate, ecc. Non può essere garantita la rimozione dei residui di adesivo senza danni per il materiale sporcato. Utilizzare VPS Tray Adhesive in ambienti ben aerati. In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua.

Controindicazioni

In casi di particolare sensibilità non è possibile escludere una sensibilizzazione al prodotto. Nel caso intervengano reazioni allergiche è necessario sospendere l'uso del prodotto stesso.

Conservazione e durata

Non conservare il prodotto a temperature superiori a 25°C/77°F.

Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza.

Data di ultima approvazione 08/01

ESPAÑOL

INFORMACIONES DE USO

Descripción del producto
VPS Tray Adhesive, fabricado por 3M ESPE, produce una adherencia fuerte entre las cubetas de impresión y los materiales de impresión a base de silicóna de adición reticular (no es adecuado para materiales de impresión a base de poliéter).

La información de uso de un producto tendrá que guardarse por la duración de la aplicación.

Indicaciones

Para todas las cubetas metálicas y cubetas individuales de metacrilato.

Aplicación

Aplicar una capa delgada de adhesivo en la cubeta con un pincel.

Dejar secar completamente (mín. 5 min.); controlar probando con el dedo.

Cuanto más largo es el tiempo de secado (ideal son 15 min.), mejor será la adherencia.

Limpieza

Los restos de impresión o adhesivo pegados a la cubeta metálica pueden ser eliminados con acetona.

Observaciones

Un relleno excesivo del frasco de adhesivo (añadiendo restos de otros frascos) puede causar un reventón del vidrio al ser calentado insignificanemente. VPS Tray Adhesive no produce siempre una adherencia suficiente en cubetas individuales de otros plásticos o placas base.

Evitar absolutamente la aplicación del adhesivo en textiles, placas de plástico, superficies barnizadas o cosas similares, ya que no se puede garantizar una eliminación sin dejar residuos.

Preparar VPS Tray Adhesive en recintos bien ventilados.

Al contacto con la piel, enjuagar con agua.

Incompatibilidades

En el caso de personas sensibles no se deja descartar una sensibilización debida al producto. Si se presentan reacciones alérgicas, deberá suspenderse el uso.

Almacenamiento y conservación

No almacenar el producto a más de 25°C/77°F.

No utilizarlo después de haber transcurrido la fecha de caducidad.

Estado de información: 08/01

NEDERLANDS

GEBRUIKSINFORMATIE

Beschrijving van het product

VPS Tray Adhesive wordt geproduceerd door 3M ESPE en brengt een goede hechting tot stand tussen afdruklepls en afdrukmaterialen van additiesiliconen (niet geschikt voor afdrukmaterialen van polyether). De gebruiksinformatie van dit product dient gedurende de gehele gebruikperiode te worden bewaard.

Toepassingsgebieden

Alle metalen lepels en individuele lepels van methacrylaat.

Verwerking

Het adhesief met een kwast in een dunne laag op de lepel aanbrengen. Volledig laten drogen (min. 5 min.), en dit met een vinger controleren. Hoe langer de droogtijd (15 min. is ideaal) des te beter de hechting.

Reiniging

Resten afdrukmateriaal of adhesief kunnen met aceton van metalen lepels worden verwijderd.

Aanwijzingen

Door het overvullen van de flacon (door het bijvullen met restanten uit andere flacons) kan deze al bij een geringe verwarming barsten.

Bij individuele lepels van andere kunststoffen of basisplaten brengt VPS Tray Adhesive niet altijd een voldoende sterke hechting tot stand.

Het adhesief absoluut niet aanbrengen op textiel, kunststofplaten, gelakte oppervlakken e. d., omdat het mogelijk is dat hierop resten achterblijven bij het verwijderen van het adhesief.

VPS Tray Adhesive alleen gebruiken in goed geventileerde ruimten.

Bij contact met de huid met water afwassen.

Allergieën

Bij sommige personen kan een overgevoeligheid voor het product niet worden uitgesloten. Mochten allergische reacties optreden, dan moet met de toepassing worden gestopt.

Bewaren en houdbaarheid

Het product niet bewaren bij temperaturen boven 25°C/77°F.

Na het verstrijken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

Stand van de informatie 08/01

SVENSKA

BRUKSANVISNING

Produktbeskrivning

VPS Tray Adhesive, som tillverkas av 3M ESPE, åstadkommer en fast vidhäftning mellan avtryckskeदार och additionstvärbindande silikon-avtrycksmaterial (ej lämpligt för polyeter-avtrycksmassa). Bruksanvisningen skall sparas så länge produkten används.

Användningsområden

Samtliga metallskedar och individuella skedar av metakrylat.

Användning

Ett tunt skikt adhesivmedel stryks på skeden med hjälp av penseln. Låt det torka fullständigt (minst 5 min), kontrollera med fingret att det är torrt. Ju längre torknings tid (15 min är optimalt), desto bättre vidhäftning.

Rengöring

Vidhäftande rester av avtrycksmassan eller adhesiv-medlet på metallskeden kan avlägsnas med aceton.

Anvisningar

Överfyllnad av adhesivflaskan (p. g. a. tillsättning av rester från andra flaskor), kan redan vid obetydlig uppvarmning leda till att glaset spricker. På individuella skedar av andra plastmaterial eller på basplattor åstadkommer VPS Tray Adhesive inte alltid tillräcklig vidhäftning.

Undvik under alla omständigheter att stryka adhesivmedlet på textilmaterial, plastskivor, lackerade ytor o. dyl., eftersom ett fullständigt borttagande inte kan garanteras.

Handskas med VPS Tray Adhesive i väl ventilerade rum.

Vid hudkontakt skall medlet tvättas bort med vatten.

Allergiska reaktioner

Hos känsliga personer kan en sensibilisering genom produkten ej uteslutas. Om allergiska reaktioner uppstår, skall användningen avbrytas.

Lagerhållning och hållbarhet

Produkten skall inte lagras vid temperaturer över 25°C/77°F.

Produkten skall inte användas efter sista förbrukningsdagen.

Informationen gäller från 01-08

SUOMI

KÄYTTÖOHJEET

Tuoteseloste

3M ESPEn valmistama VPS Tray Adhesive-liima-aine saa aikaan lujan kiinnittymisen jäljennöslusikan ja additiohaarautuvien silikoni-jäljennösmateriaalien välille (ei sovellu polyeteeri-jäljennösmassoille). Tuotteen käyttöohjetta tulee säilyttää koko käytön ajan.

Käyttöalueet

Kaikki metallilusikat ja metakrylaattiset yksilölliset lusikat.

Käyttö

Sivele liima-ainetta siveltimellä ohueksi kerrokseksi lusikkaan. Anna aineen kuivua täysin (vähint. 5 min. ajan), kontrolloi sormella. Mitä pidempi kuivumisaika (ideaal aika on 15 min) sitä parempi kiinnitys.

Puhdistus

Jäljennös- tai liima-aineen jäännökset voidaan poistaa metallilusikoista asetonilla.

Ohjeet

Liima-ainepullon ylitäyttäminen (sekoittamalla lisäksi jäännöksiä muista pulloista) voi jo pienienkin lämpenemisen johdosta aiheuttaa lasin pirstoutumisen.

Käytettäessä muista muoveista valmistettuja yksilöllisiä lusikoita tai aluslevyjä, ei VPS Tray Adhesive-liima-aine saa aina aikaan riittävää kiinnitystä.

Vältä liima-aineen joutumista tekstiileihin, muovilevyihin, maalatuille pinnoille tms., sillä aineen täydellistä poistamista ei taata.

Työstä VPS Tray Adhesive-liima-aine hyvin ilmastoiduissa tiloissa.

Aineen jouduttua kosketukseen ihon kanssa, on se pestävä pois vedellä.

Yliherkkyyt

Herkät henkilöt voivat herkistyä tälle aineelle. Mikäli allergisia oireita esiintyy, on käyttö lopetettava.

Varastointi ja säilyvyys

Älä säilytä tuotetta yli 25°C/77°F lämpötilassa.

Älä käytä enää säilyvyyspäivämäärän eräännyttyä.

Tietojen antoaika 08/01

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Περιγραφή του προϊόντος

Το VPS Tray Adhesive, το οποίο παραγεται από την εταιρεία 3M ESPE, επιτυγχάνει τη σταθερή πρόσφυση μεταξύ δισκαρίων αποτύπωσης και αποτυπωτικών υλικών σλικόνης προσθήκης (δεν ενδεικνυται για αποτυπωτικά υλικά από πολυαιθέρα).

Οι πληροφορίες χρήσης ενός προϊόντος θα πρέπει να φυλάσσονται για όλη τη διάρκεια χρησιμοποίησής του.

Τομείς εφαρμογής

Όλα τα μεταλλικά δισκάρια και τα ατομικά δισκάρια από μετακρυλικό μεθύλιο.

Εφαρμογή

Να επαλείφετε τον συγκολλητικό παράγοντα με το πινέλο σε λεπτή στρώση στο δισκάριο. Να τον αφήνετε να στεγνώνει πλήρως (τουλάχιστον 5 λεπτά), να διενεργείτε έλεγχο με το δάκτυλό σας. Όσο περισσότερο διαρκεί ο χρόνος στεγνώματος (ιδεώδης χρόνος στεγνώματος 15 λεπτά) τόσο καλύτερη είναι η πρόσφυση.

Καθαρισμός

Υπολείμματα του αποτυώματος ή του συγκολλητικού παράγοντα που ενδέχεται να προσφύονται στο μεταλλικό δισκάριο μπορούν να απομακρύνονται με ακετόνη.

Επισημώσεις

Η υπερπλήρωση της φιάλης με τον συγκολλητικό παράγοντα (με την πρόσμιξη υπολειμμάτων από άλλες φιάλες) μπορεί να οδηγήσει, ακόμη και με την παραμικρή θέρμανση, σε θρυμματισμό του γυαλιού.

Το VPS Tray Adhesive δεν παρέχει πάντοτε επαρκή πρόσφυση σε ατομικά δισκάρια από άλλες συνθετικές ύλες ή σε βασικές πλάκες. Να αποτρέπεται οπωσδήποτε η επάλειψη του συγκολλητικού παράγοντα σε υφάσματα, σε πλάκες από συνθετική ύλη, σε επιφάνειες επιστρωμένες με βερνίκι και αντίστοιχα προϊόντα, γιατί δε μπορεί να εξασφαλιστεί η απομάκρυνση άνευ καταλοίπων. Η επεξεργασία με το VPS Tray Adhesive να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους.

Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα να ξεπλένετε με νερό.

Αντενδείξεις

Σε ευαίσθητα άτομα δεν αποκλείεται η ευαισθητοποίηση μέσω του προϊόντος. Σε περίπτωση εμφάνισης αλλεργικών αντιδράσεων, να διακόπτεται η χρησιμοποίηση του προϊόντος.

Αποθήκευση και λήξη

Το προϊόν να μην αποθηκεύεται σε θερμοκρασία άνω των 25°C/77°F. Να μη χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης.

Κατάσταση πληροφοριών 08/01

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

Descrição do produto

O VPS Tray Adhesive, fabricado pela 3M ESPE, efectua uma forte aderência entre as moldéiras e o material para impressões de silicone reticulado por adição (não é adequado ao material de poliéter para impressões). Guarde estas instruções enquanto o produto for utilizado.

Campos de aplicação

Com todas as moldéiras metálicas e com moldéiras individuais de metacrilato.

Aplicação

Espalhe com um pincel camadas finas do adesivo sobre a moldeira. Deixe secar completamente (no mínimo 5 minutos) e controlar com o dedo. Quanto maior for o período de secagem (período ideal: 15 minutos) melhor é a aderência.

Limpeza

Restos de material de impressão ou de adesivo que se aderem na moldeira metálica podem ser retirados com acetona.

Avisos

Já com o mínimo aquecimento, o enchimento excessivo do frasco de adesivo (por mistura com restos de outros frascos) pode causar o arrebentamento. Com moldéiras individuais de outros materiais sintéticos ou com placas de base o VPS Tray Adhesive não efectua sempre uma aderência suficiente.

Evitar absolutamente a aplicação do adesivo sobre têxteis, sobre placas de material sintético, sobre superfícies pintadas ou semelhantes, dado que não se pode garantir a retirada completa dos resíduos de adesivo sobre estes materiais. Trabalhar com o VPS Tray Adhesive em compartimentos bem ventilados. Em contacto com a pele, lavar com água.

Incompatibilidades

Em pessoas sensíveis não se exclui uma sensibilização causada pelo produto. Caso surjam reacções alérgicas suspender o uso do produto.

Armazenamento e conservação

Não armazenar o produto a temperaturas superiores a 25°C/77°F.

Não usar mais o produto depois de vencida a data de validade.

Versão de: 08/01

DANSK

BRUGSANVISNING

Produktbeskrivelse

VPS Tray Adhesive, fremstillet af 3M ESPE, medfører en fast binding mellem aftrykskeer og A-silikonematerialer (ikke egnet til polyether-aftryksmaterialer). Bruksanvisningen til et produkt skal gemmes, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder

Alle metalskeer og individuelle skeer af methacrylat.

Anvendelse

Smør adhesiven i et tyndt lag på skeen med penslen. Lad den tørre fuldstændigt (mindst 5 min), kontrollér med fingerprøve. Jo længere tørretid (ideelt 15 min), desto stærkere binding.

Rengöring

Aftryks- eller adhæsivrester, som sidder fast på en metalske, kan fjernes med acetone.

Bemærkninger

Overfyldning af adhæsivflasken (ved iblanding af rester fra andre flasker) kan selv ved svag opvarmning føre til, at glasset revner.

På individuelle skeer af andre kunststoffer eller basisplader skaber VPS Tray Adhesive ikke altid en tilstrækkelig binding.

Det skal absolut undgås, at adhæsiven påføres tekstiler, kunststofplader, lakerede overflader o.l., da det ikke kan garanteres, at det kan fjernes fuldstændigt.

Arbejd med VPS Tray Adhesive i godt ventilerede rum.

I tilfælde af kontakt med huden skylles med vand.

Overfølsomhed

For prædisponerede personer kan en sensibilisering fra produktet ikke udelukkes. Hvis der opstår allergiske reaktioner, skal brugen af produktet indstilles.

Opbevaring og holdbarhed

Produktet må ikke opbevares ved temperaturer over 25°C/77°F.

Når holdbarhedsdatoen er overskredet, må produktet ikke længere anvendes.

Informationen ajourført 08/01

NORSK

BRUKSVEILEDNING

Produktbeskrivelse

VPS Tray Adhesive, produsert av 3M ESPE, gir god adhesjon mellom avtrykks-skjeer og silikonmidler som nedsetter overflatespenningen (egner seg ikke for polyeteravtrykksmaterialer).

Bruksveiledningen for produktet skal oppbevares så lenge det er i bruk.

Indikasjonsområder

Alle metallskjeer og individuelle skjeer av metakrylat.

Applisering

Appliser adhesiven med pensel i et tynt lag på skjeen. La adhesiven bli helt tørt (la det gå minst 5 min). Kontroller med fingeren. Jo lenger adhesiven får tørke (15 min er ideelt), desto bedre blir adhesjonen.

Rengjöring

Rester av avtrykksmateriale eller adhesiv som sitter fast på skjeen, kan fjernes med aceton.

Merknader

Glasset i flasken kan sprekke, hvis flasken med adhesiv fylles for mye opp (f. eks. med rester fra andre flasker) og utsettes for selv den minste oppvarming. Adhesjonen blir ikke alltid god nok hvis VPS Tray Adhesive benyttes på indivi-duelle skjeer av andre plastmaterialer eller basisplater.

Unngå å bruke adhesiven på tekstiler, plastplater, lakkerte flater o.l. Det gis her ingen garanti for at restene av adhesiv kan fjernes helt.

Sørg for god ventilasjon i rom der VPS Tray Adhesive brukes.

Skylt med vann ved hudkontakt.

Allergiske reaksjoner

Allergiske reaksjoner kan ikke utelukkes ved bruk av produktet på ømfintlige personer. Produktet må ikke brukes hvis allergiske reaksjoner observeres.

Lagring og holdbarhet

Produktet må ikke lagres over 25°C/77°F.

Produktet må ikke brukes etter utgått holdbarhetsdato.

Informasjonsstatus 08/01